

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 29 (2002)
Heft: 119

Artikel: Avec nos écrivains patoisants romands
Autor: Jean des Neiges / Brodard, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244486>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Avec nos écrivains patoisants Romands

Décidément nos patoisants Romands, sont fidèles à la tâche. Grâce à eux et avec eux, nous sommes assurés que le langage de nos aïeux, reste bien vivant. Nous les remercions de tout coeur et pendant quelques instants, nous allons nous pencher sur le travail des deux dernières oeuvres qui nous ont été présentées.

"Moissons au coeur du patois fribourgeois" qui vient de sortir de presse, se présente heureusement sous la forme d'un très joli volume de 141 pages 145 X 21 cm. La couverture chamois illustre bien la moisson, puisque de lourds épis se présentent et sont à eux seuls une interprétation bien réussie, du contenu de ce travail réalisé par M. Francis Brodard de Fribourg, président des patoisants fribourgeois, bien connu dans toute la Romandie pour les nombreux travaux en patois réalisés, dont le plus important, est sans conteste son Dictionnaire patois-français édité en 1997.

Le présent ouvrage a été imprimé sur les presses de l'imprimerie St Paul à Fribourg. Vous voulez en savoir plus sur la personnalité de l'auteur ? Alors un bon conseil: Achetez cette publication, dans laquelle vous trouverez, toute l'oeuvre littéraire de M. Brodard, qui est en vitrine, en page 140 du livre.

La valeur de son contenu : peut varier comme importance suivant que le lecteur soit novice ou coutumier en la matière. Si pour le premier, l'évocation des dictons ou "*Révis*" en patois peut être une révélation, ils ne sont pour nous que des "redites", ce qui n'enlève nullement la valeur de l'effort à notre patoisant d'avoir fait un méritoire effort pour condenser dans ce livre, ce qui peut-être risquerait d'être perdu demain, à défaut d'être répertorié et "couché" dans un livre. Dans moins de cinquante ans peut-être il risque d'être une source d'expressions bien recherchées. A noter, que, sauf avis contraire, ces dictons ont déjà fait l'objet d'une publication de M. l'abbé F.X. Brodard, en 1974, dans **Sagesse Paysanne**.

Le deuxième fleuron de notre vieux parlé est le fruit de M. André LAGGER, -Lè Fafèross- (les Grillons) d'Ollon-Chermignon.

M. Lager est un fidèle correspondant de "L'Ami du Patois" et auteur de nombreux écrits. Les facilités qu'il a pour

manier heureusement la plume se concrétisent dans "Chermignon, garde ton patois." Tsèrmignôn ouârda lo patouè!". Beau volume de plus de 200 pages sorti des Editions de La Carte à Sierre. Il est heureusement illustré, et contient une foule d'écrits retraçant la vie valaisanne dans son décors attachant, si rustique et envoûtant de ce pays contrasté où la plaine exubérante voisine avec l'alpe redoutable et le paysan d'hier avec le citadin d'aujourd'hui. Plutôt que revenir sur les innombrables sujets traités, je vous reproduis la couverture du livre et le sommaire de cette oeuvre qui trouvera sa place dans la bibliothèque de tout patoisant.

ANDRÉ LAGGER

ANDRI LAGUIÈR

CHERMIGNON, GARDE TON PATOIS !

TSÈRMEGNÔN, OUÂRDA LO PATOUÈ !



Sommaire

Contênôn

<i>Remerciements</i>		5
<i>Table des matières</i>		7
<i>Avant-propos</i>		11
<i>Préface</i>		15
<i>Graphie et prononciation</i>		17
<i>Accent tonique</i>		18
Notre patois	Noûhro patouè	21
Parlons patois	Prèzén patouè	27
- <i>j'apprends le patois</i>		29
- <i>je ne confonds pas</i>		31
- <i>sens différent, si genre différent</i>		32
- <i>sens différent, place de l'accent tonique</i>		32
- <i>accent tonique à la dernière syllabe</i>		33
- <i>genre différent patois-français</i>		34
- <i>homonymes</i>		40
- <i>synonymes</i>		47
Les gens	Le môndo	51
- <i>la famille</i>	la famelieu	53
- <i>les métiers</i>	lè mehièr	56
- <i>le corps</i>	lo cor	78
- <i>les maladies</i>	lè maladjè	85
Religion, Eglise, Paroisse	Rèlejiôn, Èlieùje, Pèrôtse	91
- <i>les offices</i>	lè j'ofeùssio	93
- <i>les sacrements</i>	lè chacrèmein	96
- <i>l'église</i>	l'èlieùje	97
- <i>autres mots</i>	âtro mos	98
Les fêtes, Les Saints	Lè fèhè, Lè Chén	101
- <i>quelques dictons</i>	caquiè réntse	104
La campagne	La campagne	109
- <i>le pré</i>	lo prâ	111
- <i>la faux</i>	la fés	114
- <i>l'eau</i>	l'évoueu	115
- <i>le champ</i>	lo tsan	118

- la charrue	la tsarôye	121
- la forêt	la zour	122
- les fleurs	lè zoûyè	127
- les plantes	lè pliàntè	130
- le verger	lo vèrjè	132
- le jardin potager	lo côrteu	134
Les animaux	Lè béhiè	137
- les oiseaux	lè j'oujé	139
- les insectes	lè bèhiètè	142
- les petits animaux	lè petéctè béhiè	144
- les gros animaux	lè grouchè béhiè	146
La vache	La vâtse	151
- le lait	lo lassé	158
- le beurre	lo boûro	159
- le fromage	lo fromâzo	159
- l'étable	lo bou	161
- l'alpage	la môntagne	163
Bien faire, laisser dire	Bén fère, lachiè derè	167
- Quelle belle vie !	Quiénta bôn tén !	168
- Joie de vivre	Zoué dè véivré	170
- Semences du bonheur	Chèmein dou bonour	172
- Sois heureux, rends heureux	Chi ourou, rein ourou	174
- Jardin de fleurs	Côrteu dè zoûyè	176
- Sois optimiste	Côca lo bôn lâ	178
- Si c'était vrai !	Fôchè vèré !	180
- Donner, c'est recevoir	Baliè, yè rêchivré	182
- Courage	Corâzo	184
- Les vieux	Lè viò	186
- L'amie	L'améïcha	188
De tout un peu	Dè tot ôn pôc	191
- Conte de l'année	Cônta dè l'an	194
- Le déménagement	Lo romoâ	200
- Là-haut au mayen	Chôp ou mayén	204
- L'alphabet	La palèta	210
- Les mains	Lè man	218
- Vive la reine	Véïva la mêtra	222
- Terre, notre mère	Têra, noûhra mère	232

- L'eau	L'évoueu	234
- Le feu	Lo fouà	236
- L'air	L'êr	238

Bibliographie		241
----------------------	--	------------

La somme de travail pour la rédaction de ce livre milite en faveur de sa diffusion. Il est source d'un savoir qui fait honneur aux valaisans, comme à tous ceux qui contribuent à garder à notre pays, ce trésor national qu'est le patois. Il est l'héritage insigne que nous avons reçu de nos ancêtres de bénie mémoire. Cette langue est pour nous tous, le son de la cloche paroissiale qui annonce à tous ceux qui veulent l'entendre, le porte-parole de la vie du coin de terre sur lequel il annonce les heures fastes ou néfastes qui s'y déroulent.

Quoi de plus délassant et instructif, que de lire au coin du feu, quand dehors sévit la bourrasque, ou devant son chalet en bonne saison, lorsque le chant du pâtre uni à celui des oiseaux et des animaux de la ferme, anime la belle campagne de "chez-nous" ?

Alors, ne manquez pas l'occasion : enrichissez-vous en complétant vos connaissances par cette publication valaisanne que l'auteur tient à votre disposition pour le prix de 36.-- (André Lagger, Lè Fafèross 3971 Ollon.) C'est un geste de reconnaissance envers un enfant du pays, et de juste compréhension pour la contrée que vous aimez !

Jean des Neiges



Grenier de Chermignon-d'en-Haut (1961)